

Aizu Wakamatsu City Information

Published by Aizuwakamatsu City

April 2024



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Sundays, Mondays, and national holidays.

Watch out for Wild Animals: Beware of Boars and Bears!

クマやイノシシに注意しよう！

Boars, bears and wild birds are becoming more active again with the return of warmer weather. It's important to take every precaution to protect yourself if you're heading into the mountains for a walk early in the morning or to forage for mountain vegetables. Here are some ways you can prevent yourself from harm.

◇**Contact:** Agriculture and Forestry Division (☎23-9974)

How to Avoid Encountering Boars, Bears, etc.

Do not enter the territory of boars/bears etc.

Do not go into areas with reported boar/bear activity (sightings, animal tracks, droppings etc.)



Bear tracks

- 5 toes
- ~10-20cm



Boar tracks

- 4 toes
(sometimes only the front 2)
- ~5-8cm

You can get notifications for wildlife sightings from the Disaster Prevention Alert System 'AIBEAR'



Let Wildlife Know About Your Presence

Carry items that emit sounds or smells when you head into or near forested areas and do not go alone.



Do Not Attract Wild Animals to Urban Areas

Do not put food scraps, pet food or other items that can attract wild animals out around your house. Please put out garbage and recycling out in the morning for collection. Do not put it out the night before.



Take More Care at Dawn and Dusk

Wild Animals like boars and bears are more active at dawn and dusk. Please take care when going for a walk or doing farm work at these times. Alternatively, if you are walking early in the morning, avoid roads that come close to the mountains.

If You Meet a Boar/Bear etc.

Stay calm and quietly back away from the animal.

Bears with cubs are especially dangerous. Be careful if you see a bear cub.

Continue to take precautions even once you have put some distance between you and the animal.

Once you're sure you are a good distance away, please contact the police or the Agriculture and Forestry Division.

Rule Change for Garbage Collection from April 1st, 2024

4月1日（月）から一部のプラスチック製品を資源物として収集します

Additional Plastic Goods Will Be Collected as Recyclable Waste. Let's Separate Our Plastics

On April 1st, 2024, 24 plastic products that have been collected as burnable waste will become recyclable and collected as such.

◇Inquiries... Waste Disposal Planning Department (☎27-3961)

Target Plastic Goods (24 items)

- Spoons ●Forks ●Clear Files ●Kitchen, Bath Sponges ●Plastic (Vinyl) Sheets ●Swimming Ring, Floats ●Joint Mats
- Wet Compresses, etc. ●Beach Mats ●Plastic Bags ●Straws ●Packing Cords/Strings ●Styrofoam ●Plastic (Vinyl) Wrapping
- PP Band ●Bath Slippers ●Rope ●Net Bags ●Table Cloth ●Cling Wrap ●Partitioners used in bento ●Bath Mats
- Plastic Gloves ●Plastic (Vinyl) Hose

※For objects such as large mats and sheets, fold and cut into sections no larger than 50cm along one side

※Please clean before disposing; if dirty/stained, dispose as burnable waste

※For items with metal fastenings and fixtures, please remove said fixtures before disposing

Frequently Asked Questions

What counts as a 'plastic bag'?

Pool bags, food storage bags, portable carry cases, reusable 'eco-bags' etc. all count.



What do I need to watch out for when sorting my trash now?

There are 24 new varieties of soft plastic items, such as sponges, clear files etc., that can now be collected in the plastic garbage. Hard plastic items like toys etc. should still be put out with the unburnable garbage.

Please add the new target items to the current plastic recyclables—they will be collected on the same day.



Let's put out our garbage and recycling properly

正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according to your local collection schedule.

Info about Holiday's Garbage Disposal

On April 29th (Monday, Holiday), only burnable garbage will be collected in Monday collection areas.

◇Inquiries... Waste Disposal Planning Department (☎27-3961)

Disaster Preparedness Tips

防災ノススメ

Here's some information that may help you be ready in a disaster.

● **Contact:** Crisis Management Division (☎ 39-1227)

“How to Utilize a ‘Furoshiki’”

Furoshiki have long been used as convenient and adaptable tool for carrying things. Did you know that during an emergency, they can be quickly and easily turned into extremely useful things?

How to use a ‘Furoshiki’

- If you tie it around your waist, it can hold valuables like your wallet etc. like a waist bag.
- Use it as a protective hood while evacuating to protect yourself against breathing in smoke and dust.
- If you tie the ends together behind your neck, it can be used as a baby sling.
- Lay it out on the floor to stay warm when you've evacuated to a nearby gymnasium.
- Use it for emergency first aid to cover a wound, help create a splint, and more.

Furoshiki can be used in your everyday life, during emergencies and they also fold neatly for compact storage! Why don't you keep one on hand just in case?



Here's a Furoshiki as a waist bag. It can hold your small items without trouble!

Flower Viewing Drinks with Aizu Sake in Tsuruga-jo Castle

会津清酒で花見酒 in 鶴ヶ城

Buy and enjoy Aizu Sake directly from brewers alongside Aizu's top drinking snacks.

▶ **Date:** April 5th (Fri), 6th (Sat) 14:00-20:00 (First day is from 17:00)

▶ **Place:** Tsuruga-jo Castle Park

◇ **Contact:** Commerce Division(☎39-1252) ,
AizuWakamatsu Sake Brewers Association
(☎26-1515)

Sports Volunteer

スポーツボランティア

Come help out and enjoy different City sports tournaments!

▶ **Open to:** People living, working, and/or studying in the City

▶ **How to Apply:** Fill in the application form and send it to the Sports Promotion Division via letter or email.

(apply by mail, just write: 〒 965-8601 email:sports@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp) ※Application form can also be found on the City homepage.

▶ **Deadline:** April 26th (Fri)

◇ **Contact:** Sports Promotion Division
(☎39-1306)



Operation: Clean Tsuruga-go Castle

クリーン鶴ヶ城作戦

▶ **Date:** April 6th (Sat) 6:00-6:30am

▶ **Place:** Tsuruga-jo Castle Park

▶ **Notice:** Will be cancelled in the event of heavy rain. Bring your own garbage bag, cleaning supplies etc.

◇ **Sign-up/Contact:** Environment and Lifestyle Division (☎ 39-1221)

Hello World Club

ハローワールドクラブ

Enjoy other cultures through games, and some language learning.

▶ **Dates/Sessions:** May 11th (Sat) and 25th (Sat), June 8th (Sat) and 22nd (Sat), July 6th (Sat) ◎ Grades 1, 2 = 9:30-10:30, ◎ Grades 3, 4, 5, 6 = 11:00-12:00

▶ **Place:** AizuWakamatsu City Learning Centre

▶ **Host:** AizuWakamatsu International Association CIR Erika Csanyi, etc.

▶ **Participants:** 15 children/session

▶ **Cost:** 500yen/session ※300yen if parents are members

▶ **Application Start:** April 16th (Tue)~

◇ **Sign-up/Contact:** AizuWakamatsu International Association(☎ 27-3703 email: mail@awia.jp)

※Closed Sundays, Mondays and Holidays

Tsuruga-jo Castle Spring Light Up

春の鶴ヶ城ライトアップ

See the Castle and cherry blossoms lit up for the season! During the season, the Castle Park is open to the public, so feel free to use it to get together and picnic with your friends!

▶ **Time:** until May 6th (Mon) from 17:30-21:30 ※Light up dates dependent on the cherry blossoms. May be subject to change.

▶ **Place:** Tsuruga-jo Castle Park

◇ **Contact:** Tourism Bureau
(☎ 39-1251)



Operation: Big Sweep – Cleaning up leaves at the Innai Matsudaira graves

院内御廟で春の落ち葉掃き大作戦

▶ **Date:** April 27th (Sat) 8:30am~ ※Around 90mins. After, an explanation of the ruins will be provided for those interested.

▶ **Meeting Place:** Innai Community Centre (Higashiyama-machi, Innai)

▶ **Notice:** ◎Will be cancelled in the event of heavy rain. ◎Elementary aged children must be accompanied by an adult. ◎Please wear clothes and shoes that can get dirty. ◎Bring your own gardening gloves etc. ◎Those who have a rake or broom, please bring them. ◎Parking available at the Higashiyama Tourist Parking.

◇ **Contact:** Culture Division(☎39-1305)

Aizu's Spring Shoku no Jin is Here!

あいつ食の陣・春が始まります

From April to June, the theme for Aizu's Shoku no Jin is 'Aizu Asparagus.' Thanks to Aizu's climate and the hard work of our farmers, the asparagus grown here is juicy and sweet. During Spring Shoku no Jin, 72 restaurants within the city will each be serving their own special dish highlighting Aizu Asparagus. For more information, please check out the special homepage for Aizu Shoku no Jin.

◇ **Contact:** Agriculture and Forestry Division
(☎ 23-9973)



45th Children's Festival is Here!

第45回子どもまつりを開催します

Children can 'Create, Discover, Play' at this fun event as they try out and play with a variety of different experiences. Come and check it out! There will even be a fun stage event to see!

▶ **Time:** May 3rd (Fri. Holiday) 9:45-14:00 ※Reception desk opens at 9:15

▶ **Place:** Aizu Athletic Park near Tsuruga-jo Castle, Culture Centre etc.

▶ **Events:** Stage Show, Craft Area, Children's Theatre Area, etc.

▶ **Other:** In case of rain, some activities/events may be cancelled.

◇ **Contact:** Aizukko Children's Nurture and Promotion Division(☎ 39-1304)



Counselling Services for Children at the Children and Family Centre

子ども家庭センターで子どもに関する相談に応じます

The Children and Family Centre was opened by the City on April 1st (Mon.) They can answer questions from a variety of topics ranging from pregnancy to child rearing and more. If you are not sure who to ask, first contact the Children's and Family Centre! Strictly confidential. Don't worry alone, contact anytime!

▶ **Counselling Days:** Every Monday to Friday 8:30-17:00
※(Closed Weekends and Holidays)

▶ **How to Reach Out:** ◎In person= visit the Children and Family Centre (Sakaemachi City Building 1 at the Children and Family Division) ※Appointments available during Counselling Times ◎By phone= Contact any one of the following: Children and Family Division, Childcare Division, Health Promotion Division

◇ **Contact:** Children and Family Division(☎23-4545),
Childcare Division(☎39-1239),
Health Promotion Division(☎39-1245)

Don't Forget to Get Vaccinated!

予防接種を忘れずに受けましょう

Any immunity inherited from mothers are lost by newborns between the ages of 3-12 months, however children can be protected from diseases through getting vaccines, so they can build that immunity themselves. Subsidies are provided for routine vaccines thanks to the Immunization Act. Please take a look at the 'Vaccination and Children's Health' booklet sent out one month after birth, double check the vaccination schedule, and don't forget to get your child vaccinated.

◇**Contact:** Health Promotion Division (☎39-1245)

Radiation Doses as of March 15th

housyasenryou jouhou 3gatu 15 niti
放射線量情報 (3/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.04	Kita Public Hall	0.08
Aizu Wakamatsu Station	0.07	Kozashi-machi Takaku	0.08
Higashiyama Elementary School	0.07	Kozashi-machi Kitashigo	0.05
Imoriyama Mountain Tourist Information Center	0.08	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.09
Ikki-machi Tsuruga	0.08	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.08
Matsunaga Danchi	0.07	Kawahigashi-machi Hirota	0.04
Yanagiwara-machi	0.07	Kitaizu-machi Shimoarai	0.10
Monden-machi Niidera	0.07	Kawanami Elementary School	0.08
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.04
Aizu General Athletic Park	0.08	Minato Citizen's Center	0.03

※Measured in microsieverts / hour

'MyRide' – Dokodemo Bus: Info-session – How to Ride/Utilize

どこでもバス乗り方・使い方説明会

Join an information session about the 'AI On-Demand Bus' service that travels to pick-up and drop off points via the best route created by AI from the information provided by reservations made by riders. Sign-up ahead of time to join!

► **Dates:** April 11th (Thu), 16th (Tue), 18th (Thu) - 13:30-16:00

► **Place:** AizuWakamatsu City Learning Centre

► **Participants:** 20 people per session

◇ Sign-up/Contact: Community Building Division
(☎ 39-1202)

After-Hours Pharmacies

Kyuuujitsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

April.7th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> Sumiyoshi pharmacy (Makuuchiminami-machi ☎ 85-7450) Joto Dispensing pharmacy (Joto machi ☎ 28-8008)
April.14th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> Ain Pharmacy Aizuwakamatsu ten (Ikki-machi kamega ☎ 23-9538)
April.21th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> E-ru pharmacy Monden ten (Kenpukujimae ☎ 38-3056) Sebunsu pharmacy (Nishinanoka-machi ☎ 39-6988) Sekura pharmacy (Chuo 2 chome ☎ 39-3123)
April.28th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> Kosumo Dispensing Pharmacy Yonedai ten (Yonedai 1chome ☎ 38-3850) Keyaki Yakkyoku (Oo-machi 1chome ☎ 29-5252)
April.29th (Mon)	<ul style="list-style-type: none"> Aiyuu Pharmacy (Gyonin-machi ☎ 22-6878) Aiai Pharmacy Monden Hiyoshi-ten (Monden-machi Hiyoshi ☎ 29-1666)
May.3rd (Fri)	<ul style="list-style-type: none"> Kosumo Dispensing Pharmacy Zaimokumachi ten (Zaimokumachi 2chome ☎ 36-5182)
May.4th (Sat)	<ul style="list-style-type: none"> Daian Pharmacy (Byakko-machi ☎ 39-0311)
May.5th (Sun)	<ul style="list-style-type: none"> Aizu Dispensing pharmacy (Byakko 2chome ☎ 36-7672) Sengoku Chouzai Yakkyoku (Sengoku-machi ☎ 23-8336) Ado pharmacy (Ekimae-machi ☎ 32-6688)
May.6th (Mon)	<ul style="list-style-type: none"> Aiai Yakkyoku (Jousai-machi ☎ 29-6666)

Emergency medical care at night

Yakan Kyuubyo center
夜間急病センター

The Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance. *open every day of the year

▶ **Treatment field...**internal medicine, pediatrics

▶ **Reservations/Place...**Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (☎ 28-1199) (Yamagamachi 1-22)

▶ **Consultation...**7:00pm-11:00pm

▶ **Reception...** 6:30pm - 10:30pm

▼ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first.

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban lin
休日当番医院

April.7th (Sun)	Internal medicine	Saitou clinic 斎藤医院	27-1112	Sumiyoshi-machi
	Surgery	Igarashi Orthopedics,pain clinic 五十嵐整形外科ペインクリニック	36-5501	Joto-machi
	Dentistry	Miyamachi dental clinic 宮町デンタルクリニック	85-6091	Miya-machi
April.14th (Sun)	Internal medicine	Wakamatsu intervention clinic わかまつインターベンションクリニック	32-1558	Ikki-machi kamega
	Surgery	Ishida Ophthalmology clinic 石田眼科医院	27-0858	Nisshin-machi
	Dentistry	Gyounin dental clinic 行仁歯科	93-8480	Gyounin-machi
April.21th (Sun)	Internal medicine	Anazawa Clinic あなざわクリニック	29-2155	Kita Aoki
	Surgery	Nanokamachi clinic 七日町クリニック	32-2411	Nishinanoka-machi
	Dentistry	Miyuki Dental clinic みゆき歯科クリニック	22-0220	Chuou 2 chome
April.28th (Sun)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Koshimabara Internal medicine clinic 小島原内科クリニック	36-6533	Yonedai 1 chome
	Surgery	Maeda Ophthalmology 前田眼科医院	27-0707	Naka-machi
	Dentistry	Sato Dental clinic さとう歯科クリニック	22-8148	Kozashi-machi Kurokawa
April.29th (Mon)	Internalmedicine ・ Pediatrics	Hasegawa Internalmedicine, Gastroenterology 長谷川内科消化器科医院	22-7180	Gyounin-machi
	Surgery	Irisawa Urology Internal medicine Clini 入澤泌尿器科内科クリニック	38-3711	Monden-machi hiyoshi
	Dentistry	Ekimae Sato Dental clinic 駅前佐藤歯科医院	24-8387	Byakko-machi

May.3rd (Fri)	Internalmedicine	Hayashidani Internal medicine 林谷内科医院	22-0408	Sakae-machi
	Surgery	Onogi clinic 小野木クリニック	26-5533	Zaimoku-machi 2 chome
	Dentistry	Kamio Dental clinic かみお歯科医院	24-9273	Chuo 1 chome
May.4th (Sat)	Internal medicine ・ Pediatrics	Clinic Araki クリニック荒木	32-9229	Kouzashi-machi Kurokawa
	Surgery	Naruse Tomiko Ladies clinic なるせとみこレディースクリニック	37-7851	Byakko 1chome
	Dentistry	Tsutui Dental clinic 筒井歯科医院	26-8371	Tenjin-machi
May.5th (Sun)	Internal medicine	Seita nternal medicine ・ Cardiology clinic 清田内科循環器クリニック	85-6881	Byakko 2chome
	Surgery	Kabeya Ear, nose, andthroat Clinic かべや耳鼻咽喉科	24-4133	Sengoku-machi
	Dentistry	Otake Dental clinic 大竹歯科医院	22-3835	Chuou 3chome
May.6th (Mon)	Internal medicine	Kachino-machi clinic 徒之町クリニック	26-6181	Kachino-machi
	Surgery	Aizu Orthopedics, Rehabilitation clinic あいづ整形外科リハビリテーションクリニック	28-1205	Tsushimadate-machi
	Dentistry	Sano Dental clinic 佐野歯科医院	22-1726	Omachi 1chome

▶ Consultation Hours... ◎ *Internal Medicine ・ External Medicine ・ Pediatrician* ; 9:00am ~ 5:00pm
◎ *Dentist* ; 10:00am ~ 4:00pm

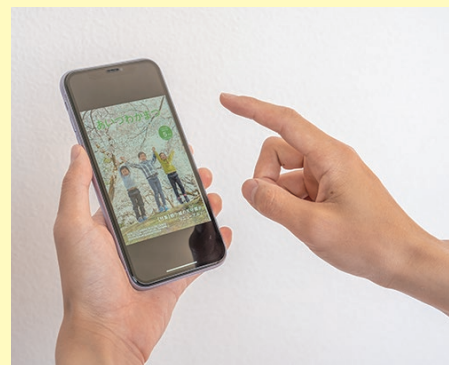
▶ Caution... You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

You can freely browse information from the city government at any time!

いつでも気軽に市政だよりを見ることができます！

Feel free to try out “Catalog Pocket,” an electronic web browsing service from any smartphone or computer. This service offers multiple languages and is free to use. ※ The user is responsible for personal communication fees

●Contact... Secretary Public Information Division
(☎39-1206)



If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Kouhou group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★Visit our home page! <http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp>
/ in English and 中文(体中文 繁体中文) 한글 ไทย

City Public
Homepage



Living
Information

